

D

Einbau- und Betriebsanleitung

GB

Installation and Operating Instructions

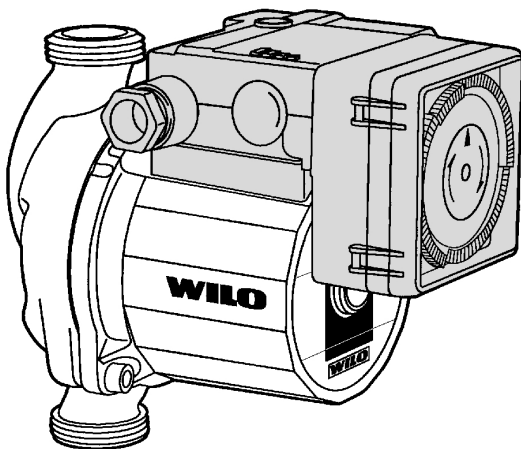
F

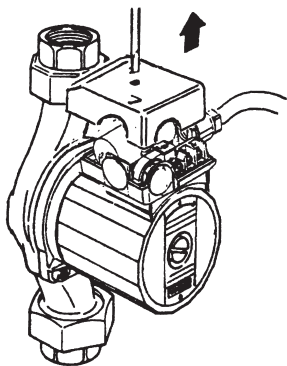
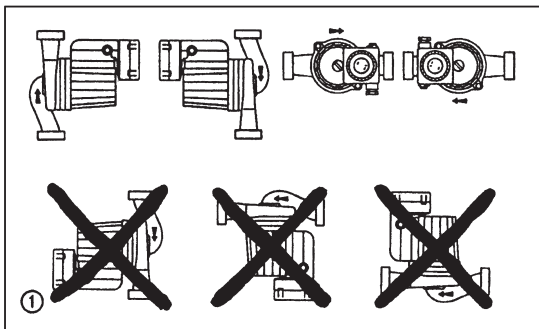
Notice de montage et de mise en service

I

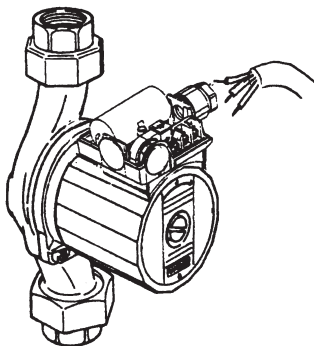
Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione

Wilo-Steckmodul S1R-h (Star-Z 20/..-Z 25/..)

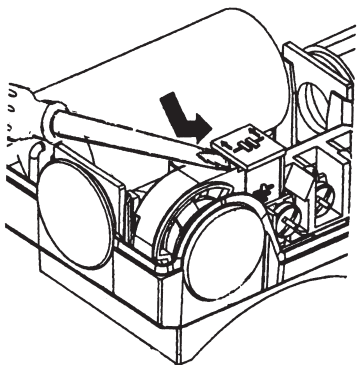




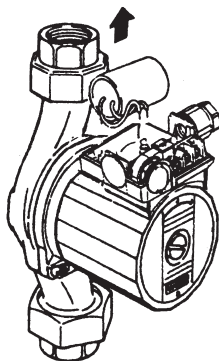
②



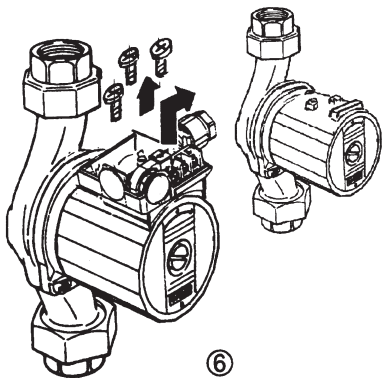
③



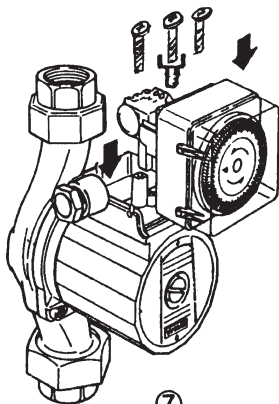
④



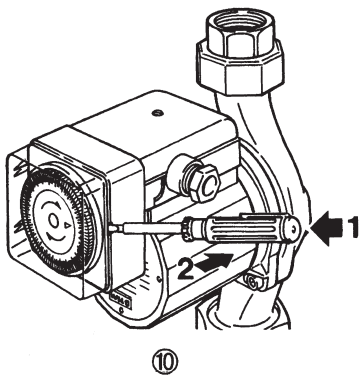
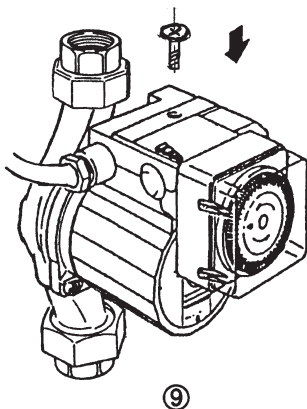
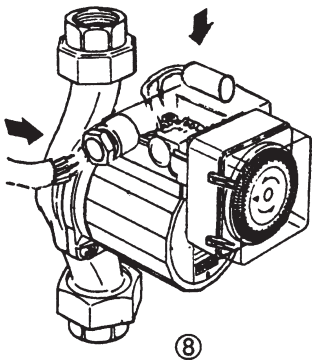
⑤



⑥



⑦



D

1. Allgemeines..... 5
2. Sicherheit 5
3. Transport und
Zwischenlagerung 5
4. Beschreibung von
Erzeugnis und Zubehör 5
5. Montage/Einbau..... 6
6. Inbetriebnahme/Einstellung 7

GB

1. General Information 8
2. Safety..... 8
3. Transport and
interim storage 8
4. Product and
accessory description 8
5. Assembly/Installation..... 9
6. Starting up/Settings..... 10

F

1. Généralités 11
2. Sécurité 11
3. Transport et
stockage avant utilisation..... 11
4. Description du produit
et accessoires 11
5. Montage/Installation 12
6. Mise en service/réglage 13

I

1. Generalità..... 14
2. Sicurezza..... 14
3. Trasporto e magazzinaggio 14
4. Descrizione del
prodotto e accessori 14
5. Montaggio/Installazione 15
6. Messa in servizio/
Regolazione..... 16

<p>D CE-Konformitätserklärung Hiermit erklären wir, daß dieses Aggregat folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:</p> <p>Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG i.d.F. 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>	<p>GB EC declaration of conformity We hereby declare that this unit complies with the following relevant provisions:</p> <p>Resistance to electromagnetism 89/336/EWG in this version 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Applied harmonized standards in particular: EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>
<p>F Déclaration de conformité CE Par la présente, nous déclarons que cet agrégat satisfait aux dispositions suivantes:</p> <p>Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Normes utilisées harmonisées, notamment EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>	<p>E Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos que esta unidad satisface las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Normas armonizadas utilizadas particularmente EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>
<p>NL EG-verklaring van overeenstemming iermede verklaren wij dat deze machine voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>Elektromagnetische tolerantie 89/336/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che le presenti pompe sono conformi alle seguenti direttive di armonizzazione</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Norme armonizzate applicate, in particolare EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>

<p>SF CE-standardinmukaisuusseloste Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:</p> <p>Sähkömagneettinen soveltuvuus 89/336/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY</p> <p>Käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>	<p>S EEC konformitetsdeklaration Härmed förklaras att denna maskin uppfyller följande bestämmelser:</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC i denna version, 92/31/EEC, 93/68/EEC</p> <p>Tillämpade harmoniserade normer, särskilt: EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>
<p>H EK. azonosság nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az aggregát a megkívánt alanti feltételeknek megfelel:</p> <p>Elektromagnetikus Összeegyeztethetőség 89/336/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Alkalmazott, harmonizált normák, különösen az EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>	<p>GR Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανονισμούς CE Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις:</p> <p>Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>
<p>CZ Osvědčení o shodnosti s normami EU Prohlašujeme tímto, že toto zařízení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Elektromagnetická snášenlivost 89/336/EHS včetně dodatků, 92/31/EHS, 93/68/EHS</p> <p>Použité souhlasné normy, zejména: EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>	<p>PL Oświadczenie zgodności EC Niniejszym oświadczamy, że pompa odpowiada następującym właściwym dla niej dyrektywom:</p> <p>Odporność elektromagnetyczna EC 89/336/EEC w tej wersji, 92/31/EEC, 93/68/EEC</p> <p>Zastosowano normy zharmonizowane, w szczególności: EN 50 081-1, EN 50 082-1.</p>

RUS Заявление о соответствии нормам, действующим в Европейском Сообществе

Настоящим документом заявляем, что данная установка соответствует следующим постановлениям:

Электромагнитная совместимость 89/336/ЦЕЕ, 92/31/ЦЕЕ, 93/68/ЦЕЕ

Использовавшиеся гармонизированные стандарты и нормы, в частности **EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

DK EF-overensstemmelses-erklæring

Det erklæres hermed, at dette udstyr er i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

Elektromagnetisk kompatibilitet: 89/336/EØF i denne udgave, 92/31/EØF, 93/68/EØF

Anvendte harmoniserede normer, især:

EN 50 081-1, EN 50 082-1.

N EU-overensstemmelseserklæring

Det erklæres herved at dette udstyret stemmer overens med følgende bestemmelser:

Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC og følgende, 92/31/EEC, 93/68/EEC

Anvendte harmoniserede normer, i særdeleshed

EN 50 081-1, EN 50 082-1.

TR Uygunluk Belgesi

Aşağıdaki cihazların takibi standartlara uygun olduğunu temin ederiz:

Elektromanyetik Uyumluluk 89/336/EWG i.d.F., 92/31/EWG, 93/68/EWG

Özellikle kullanılan Normlar

EN 50 081-1, EN 50 082-1.

Quality Management

WILO

WILO GmbH
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund · Germany

2011681.3

1 General Information

Assembly and installation should only be carried out by qualified personnel!

Before attempting to assemble and start up this module these instructions should be read carefully! Damage resulting from non-observance of these instructions is not covered by our guarantee.



The safety instructions contained in the pump's operating manual must be observed

when carrying out any work on the S1R-h and the unit.

1.1 Uses

Wilo plug-in module for back fitting S1R-h for the time-controlled and programmable shut-down of Wilo Star-Z 20, Star-Z 25 service water circulating pumps with A.C. motors.

1.2 Technical data

Permissible ambient temperatures as a function of the media temperature at the pump:

Air temperature in °C	20	30	40
Media temperature in °C	90	80	70

Mains voltage: 1~230 V, 50 Hz

System of protection: IP 42

2 Safety

See installation and operation instructions for the Star-Z pump.

3 Transport and interim storage

ATTENTION! This apparatus must be protected against moisture and mechanical damage. Electronic components should not be exposed to temperatures outside the range -10°C to $+55^{\circ}\text{C}$.

4 Product and accessory description

4.1 Description of the S1R-h

The module for back fitting is used for the time-controlled and programmable shut-down of the aforementioned Wilo service water circulating pumps with A.C. motors (1~230 V, 50 Hz). The preset time is set using the adjustable strips on the rim of the switch clock between

- Pump mode (red area visible) and
- Pump shut-down (red area not visible).

The permissible temperatures given in section 1.2 must not be exceeded.

ATTENTION! It makes little sense to use S1R-h when the pump distribution voltage is switched off externally!! In such cases, Wilo plug-in module S1R-h (digital) with power reserve and separate installation and operating instructions should be used!

4.2 Products delivered

Plug-in module S1R-h
with assembly set:

- 1 module base incl. PG-threaded joint
- 1 module lid
- 3 module fastening screws M4x16
- 1 earthing sleeve
- 1 seal
- 1 module lid screw Installation and Operating Instructions

5 Assembly/Installation

5.1 Assembly and conversion instructions for mechanical and electrical connection



– Electrical connection should be made by a qualified electrician. Current national regulations must be observed (e.g. VDE regulations in Germany).

- Check the type of current and voltage of the mains supply.
- Isolate the mains supply to the pump and secure against unauthorised switch-on.

5.2 Conversion instructions

(Fig.1-9)

Before commencing work, please ensure that the assembly set is complete. Should any part be missing or broken, please contact your nearest Wilo customer service.

- ① Observe correct installation position!

ATTENTION! Turn the motor head through 180° where necessary. See installation and operation instructions for the pump.

- ② Having loosened the fastening screws, remove the terminal box lid.
- ③ Loosen connecting cables L, N and PE and pull out from the PG threaded joint.



– Warning! Capacitor contains voltage. For reasons of safety the capacitor should be left to discharge for at least two minutes.

- ④ Lift and remove the cap cover (†) on the capacitor connection carefully.
- ⑤ Pull out the capacitor's connecting wires and remove the capacitor.

ATTENTION! Store the capacitor safely for later use in the S1R-1.

- ⑥ Loosen the two module fastening screws and the earthing screw

and lift the module carefully from the motor head.

- ⑦ Attach the clock module to the base provided, push the provided seal underneath the module above the contact block and press down as far as possible. Put the pre-assembled module into the contact chamber block of the motor head, press it in securely. Ensure that the module is in the correct position. Place the earthing bar in the appropriate opening (E ·) and screw in the earthing screw. Screw the two fastening screws alongside (E ·) and in the openings which are still empty on the base. Tighten them with a screwdriver.
- ⑧ Place the capacitor in the terminal box cavity. Position the capacitor's connecting wires in such a way that they can easily be put into the two tip jacks (†) Position the wires neatly. Pass the network cable through the PG threaded joint and connect to the terminals L, N, and the earthing screw (E ·). Tighten PC screw once again.
- ⑨ Position the module lid supplied with the assembly set. Position and tighten the fastening screws.
 - Switch on mains supply again.

The preset time is set using the adjustable strips on the rim of the switch clock between

- pump mode (red area visible)
- pump shut-down (red area not visible)

Setting the preset time (Fig. 10):

- ⑩ Open the transparent lid carefully with a screwdriver.
 - for the operating times, press the adjustable strips on the rim of the switch clock radially towards the centre (1 adjustable strip = 1/4 hour),
 - Synchronise the switch clock with the correct time of day. In order to do so, turn the turn the rim of the clock clockwise until the correct time is directly under the arrow marking.

Close transparent lid.

6 Starting up/Settings

Module can be operated by the user!

Subject to technical alterations!